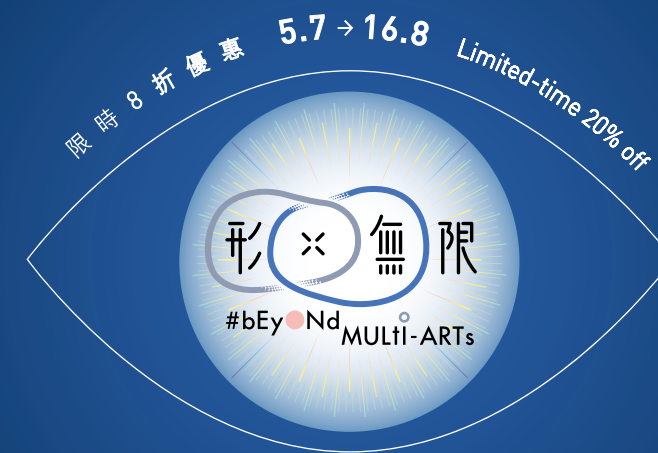


形 × 無限

#bEyNd MULTI-ARTs

6.9.2019 → 14.12.2019



門票於**7月5日**起在城市售票網售票處、網上、
流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售。

Tickets available from **5 July** onwards at all URBTIX outlets,
on internet, mobile app and credit card telephone booking.

網上購票 Internet Booking **www.urbtix.hk**

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking **2111 5999**

票務查詢 Ticketing Enquiries **3761 6661**

節目查詢 Programme Enquiries **2268 7323**

此節目手冊可於康文署文化節目組網頁下載：

This programme brochure could be downloaded from the website:

www.lcsd.gov.hk/cp

艾甘·漢舞蹈團(英國)
Akram Khan Company (UK)

2019 勞倫斯·奧立佛獎
Laurence Olivier Award 2019

2018 英國國家舞蹈獎
The National Dance Award 2018

異地人 XENOS

15-16.11.2019 五 → 六 7:30PM 香港文化中心大劇院 \$520, \$420, \$350, \$280, \$200#
FRI → SAT Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

節目長約1小時10分鐘，不設中場休息
Approx. 1 hour 10 minutes
without intermission

部份座位視線局部受阻
Some seats may have partly
restricted view

遲到者將不獲安排進場
Latecomers will not be admitted

30th Anniversary
香港文化中心三十周年
Hong Kong Cultural Centre

Co-produced by Onassis Cultural Centre – Athens, The Grange Festival Hampshire, Sadler's Wells London, Hong Kong Cultural Centre, Théâtre de la Ville – Paris / La Villette – Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, National Arts Centre Ottawa, The Centre for China Shanghai International Arts Festival (CSIAF), Centro Cultural de Belém, Festspielhaus St. Pölten, Grec 2018 Festival de Barcelona, HELLERAU – European Center for the Arts Dresden, Tanz Köln, Edinburgh International Festival, Adelaide Festival, Festival Montpellier Danse 2018, Julidans Amsterdam, Canadian Stage Toronto, Romaeuropa Festival, Torinodanza festival / Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale, Lincoln Center for the Performing Arts New York, University of California Berkeley, Danse Danse Montreal, Curve Leicester.

Photos by Nicol Vizioli



香港首演
Hong Kong Première

誰之戰？誰之火？誰之手？
Whose war? Whose fire? Whose hand is this?

《異地人》敘述一個被困在戰場上「無人地帶」的殖民時期印度士兵的夢境。艾甘·漢與其星級創作團隊發掘出第一次世界大戰中殖民地士兵遠離家鄉與文化，成為了「異地人」的心路歷程。

《異地人》為現代舞大師艾甘·漢作為舞者的最後一部長篇獨舞作品。他的身體變成了戰爭的機器，以傳統印度民族舞與現代舞結合，展現出人類軀體的美與恐怖。艾甘·漢將夥拍敲擊樂手BC曼尤納斯、歌手阿迪塔·帕拉卡什、低音大提琴手妮娜·哈里斯、小提琴手克拉麗斯·瑞麗堤及色士風樂手塔瑪爾·奧斯本五位國際音樂家締造出結合力量與情感之作。

XENOS relives the dream of a colonial Indian soldier stuck in no-man's land. Akram Khan and his stellar creative team unearth the experience of colonial soldiers who became xeno in the First World War.

XENOS marks Akram Khan's final performances as a solo dancer in a full-length piece. It reveals the beauty and horror of human condition in its portrait of an Indian dancer whose skilled body becomes an instrument of war. Akram is joined onstage by five international musicians: percussionist B C Manjunath, vocalist Aditya Prakash, bass player Nina Harries, violinist Clarice Rarity and saxophonist Tamar Osborn.

演前講座詳情請參閱第12頁
Details of pre-show talk on p.12

宣傳片 Trailer



印度音樂工作坊 Indian Music Workshop

16.11.2019 六 11AM \$100
SAT
香港文化中心大劇院後台6樓GR1
GR1, Level 6, Grand Theatre Backstage,
Hong Kong Cultural Centre

英語主講 Conducted in English
適合12歲或以上人士 Recommended for ages 12+

Photos by Jean Louis Fernandez

高谷史郎(日本)
Shiro Takatani (Japan)

多媒體舞台製作
創造虛實交錯的時空
A multimedia staging
unfolding time and space



靜/止
ST/LL

20-21.9.2019 五→六 8PM

22.9.2019 日 3PM

9月20日設演後藝人談
Meet-the-artist session after
20/9 performance

節目長約1小時15分鐘，不設中場休息
Approx. 1 hour 15 minutes
without intermission

#部份座位視線局部受阻
Some seats may have partly restricted view

\$450, \$380, \$280, \$200[#]

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre



香港首演
Hong Kong Première

「手法出色而且精準，偶爾更是出人意料。」

“Everything is done with precision.
It does surprise, and occasionally delight.”

舞蹈網站 SeeingDance.com

日本前衛藝術家及「蠢蛋一族」創團成員高谷史郎創作的多媒體演出，以精彩的視覺場面引領觀眾探索時間和空間的概念。《靜/止》舞台猶如一面鏡子，映照著投射在屏幕上的密集影像和舞台上表演者的一舉一動，帶觀眾進入自我催眠的狀態。

A multimedia production created by Japan's avant-garde contemporary artist Shiro Takatani, a founding member of artist collective Dumb Type. *ST/LL* is a visual spectacle exploring the notion of time and space. The stage is like a mirror to exhibit the reflection of massive projections and movement of actors, where audiences are transported to a hypnotic stage.

導演：高谷史郎

音樂創作：坂本龍一、原摩利彥、南 琢也

演出者：平井優子、鶴田真由、薮內美佐子、
奧利維爾·巴爾札里尼

製作：蠢蛋一族

Director: Shiro Takatani

Music: Ryuichi Sakamoto, Marihiko Hara, Takuya Minami

Cast: Yuko Hirai, Mayu Tsuruta, Misako Yabuuchi, Olivier Balzarini

Production: Dumb Type Office

演前講座及電影放映詳情請參閱第12及27頁

Details of pre-show talk and film screening on p.12 & 27

本節目含少量日語及英語

The programme contains some Japanese and English

Co-production: Le Volcan – Scène Nationale du Havre; Biwako Hall - Center for the Performing Arts Shiga, Japan; Fondazione Campania dei Festival – Napoli Teatro Festival Italia

宣傳片 Trailer



壁虎劇團(英國)
Gecko (UK)

Gecko

★★★★★
《悉尼晨鋒報》
Sydney Morning Herald

★★★★★
《金融時報》、《獨立報》
The Financial Times, The Independent

「這形體與視覺兼備的作品可將你整個人吞噬。」
“A piece of physical and visual theatre capable of
swallowing you whole.”

《退場》網站 Online magazine *Exeunt*

我們身處在這個繁忙都市，為達目標和符合別人的期望不斷力爭上游，在瀕臨崩潰的邊緣掙扎……《情式實驗室》是個展現精彩視覺效果並以情感主導的表演，讓觀眾思考「關懷」和「被關懷」的意義。

成立於2001年，壁虎劇團是英國當今獨當一面的形體劇場，透過合作、試驗及戲劇的方式進行創作；2015年曾來港演出《失·魂》備受讚譽。

We live in a busy world of high-pressure targets and even higher expectations, struggling on the verge of collapse... *Institute* is a visually captivating, emotionally driven performance, which openly invites its audience to consider what it means to care and be cared for.

Founded in 2001, Gecko is one of the leading physical theatre companies in the United Kingdom, creating work through collaboration, experimentation and play. Gecko last performed in Hong Kong in 2015 with their production *Missing*, which received brilliant reviews.

演前講座詳情請參閱第12頁
Details of pre-show talk on p.12

本節目含不雅用語，並含少量英語、德語和法語，部份附中文字幕
The programme contains strong language, some English, German and French, partly with Chinese and English surtitles
適合12歲或以上觀眾欣賞
Recommended for ages 12+

宣傳片 Trailer



6-7.9.2019 五→六 8PM
FRI SAT

8.9.2019 日 3PM
SUN

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

\$320, \$240

9月7日設演後藝人談
Meet-the-artist session after
7/9 performance

節目長約1小時15分鐘，不設中場休息
Approx. 1 hour 15 minutes
without intermission

遲到者將不獲安排入座
Latecomers will not be seated

祖·斯特朗格蘭藝團(挪威)及于莉·基德藝團(荷蘭)
Jo Strømngren Kompani (Norway) and
Ulrike Quade Company (The Netherlands)

JO STRØMNGREN KOMPANI
WWW.JSKOMPANI.NO

Ulrike
Quade
Co—
mpany

時尚女王的瑰麗傳奇

A timeless fashion icon
of gracefulness

可可·香奈兒 COCO CHANEL

4-5.10.2019 五→六 8PM

5-6.10.2019 六→日 3PM

香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$280, \$200

10月4日設演後藝人談
Meet-the-artist session after
4/10 performance

節目長約1小時，不設中場休息
Approx. 1 hour without intermission

遲到者將不獲安排進場
Latecomers will not be admitted

30th Anniversary
香港文化中心三十周年
Hong Kong Cultural Centre



Photos by Eanne Paper

★★★★★

「超越筆墨所能形容的魔法。」

“Magic beyond words.”

荷蘭《劇場報》Theaterkrant (The Netherlands)

★★★★★

「想像力豐富的拼貼……別具一格和精確。」

“Imaginative collage...Distinctive and precise.”

挪威《每日雜誌》Dagbladet (Norway)

可可·香奈兒(Coco Chanel)是永恆的時尚象徵，在那個保守的年代，以獨特優雅的設計把女性從緊身束衣中解放。戲偶劇場《可可·香奈兒》以像真度極高的戲偶，配合形體動作與劇場元素，講述這位時尚女王由孤兒院走到法國上流社會的瑰麗傳奇，探索時裝對社會的影響，並代表現今追求自由與平等的精神與價值。

Coco Chanel is an icon of fashion. With her bold designs she liberated women from the corset. Puppet theatre *Coco Chanel* features hyper-realistic puppets, portrayal of historical people, and a great dash of wild imaginative theatre. It tells the eventful life of Coco, who despite being an orphan rose to the French upper class. Her name is a symbol of equality and freedom for modern women today.

創作概念及導演：祖·斯特朗格蘭、于莉·基德

Concept and Directing: Jo Strømngren, Ulrike Quade

演前講座詳情請參閱第12頁
Details of pre-show talk on p.12

英語演出，附中文字幕

In English with Chinese and English surtitles

Organised by Ibsen International

In collaboration with Strijbos & Van Rijswijk

宣傳片 Trailer



後台導賞 Backstage Tour

6.10.2019 日 11AM \$80

香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

英語講解，輔以粵語簡譯 In English with simple Cantonese interpretation

徹卡奧維(比利時)
Sidi Larbi Cherkaoui (Belgium)

謎/陣
PUZ/ZLE

13-14.12.2019 五 → 六 8PM

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$560, \$460, \$360, \$200*

節目長約1小時45分鐘，不設中場休息
Approx. 1 hour 45 minutes
without intermission

部份座位視線局部受阻
Some seats may have partly restricted view



亞洲首演
Asia Première

「令人震撼的影像……
而且擁有令人驚歎的、流暢的舞蹈技巧。」
“Striking images... and his dancers never perform with
anything other than staggering, fluid skill.”

英國《電訊報》The Telegraph (UK)

徹卡奧維在《謎/陣》裏運用較為抽象的手法，去審視植根在我們思維過程裏多樣性的概念，還有思考關於事物如何凝聚配合，像拼圖遊戲一樣去創造一個嶄新和獨特的身份。

為甚麼某些東西可以連結成為一個有機的整體，但有些卻不能？那些不成功的是否真的是失敗，抑或只是我們對秩序和紊亂的看法？這些問題深深吸引了徹卡奧維。他質疑表面上似乎是重要的秩序和線性關係，探索是否還有其他可能性去解開一個謎，去敘述一個故事，去活在時間之中。

In *Puz/zle*, Sidi Larbi Cherkaoui returns in a more abstract fashion to the notion of the multiple and of multiplicity rooted in our thought processes and the added question of how things fit together to create a new and distinct identity (like a jigsaw puzzle).

Cherkaoui is intrigued by why certain connections succeed in coming together as an organic whole while others fail. And whether they actually fail or if the failure lies in our perception of order and disorder. He aims then to question the seeming importance of order and linearity and to explore if there can be more than one way of solving a puzzle, of telling a tale, of living time.

演前講座詳情請參閱第12頁
Details of pre-show talk on p.12

宣傳片 Trailer





演前講座 PRE-SHOW TALKS

粵語主講 (17/9 除外)
Conducted in Cantonese (Except on 17/9)

親密解碼：壁虎劇團與《情式實驗室》

25.8.2019 日 3PM

香港誠品銅鑼灣店

Hong Kong Eslite Causeway Bay Store

主持：陳國慧(國際演藝評論家協會(香港分會)總經理)

講者：陳瑋鑫(舞蹈和劇場評論人)

俞若玫(舞蹈和文化評論人、編劇)

靜/不靜止：
《靜/止》與高谷史郎的劇場探索

17.9.2019 二 8PM

香港文化中心行政大樓四樓二號會議室

AC2, 4/F, Administration Building,

Hong Kong Cultural Centre

主持：黃志淙(資深音樂人)

講者：高谷史郎(《靜/止》導演)

朱琮愛(舞蹈和劇場評論人)

即時傳譯：林沛濂

粵語及日語主講
Conducted in Cantonese and Japanese

Please visit our website
for English version

網上留座
Online
Registration



免費入場。名額有限，先到先得。
Free admission. Limited seats available on a first-come, first-served basis.

策劃及統籌



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會(香港分會)



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
國際演藝評論家協會(香港分會)為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

偶遇香奈兒：戲偶與時尚美學的互動

28.9.2019 六 3PM

香港誠品銅鑼灣店

Hong Kong Eslite Causeway Bay Store

主持：陳國慧(國際演藝評論家協會(香港分會)總經理)

講者：歐嘉麗(法國國立東方語言文化學院中國現代文學系博士)

林婷婷(滾動傀儡另類劇場(澳門)創辦人及藝術總監)

趙七(滾動傀儡另類劇場(澳門)創辦人)

尋找當下：徹卡奧維的拼圖學

30.11.2019 六 3PM

香港誠品銅鑼灣店

Hong Kong Eslite Causeway Bay Store

主持：謝嘉豪(舞評人)

講者：丘思詠(舞評人和教育工作者)

肥力(舞蹈和劇場評論人)

舞蹈對談：舞蹈人遇上《異地人》*

26.10.2019 六 3PM

香港誠品銅鑼灣店

Hong Kong Eslite Causeway Bay Store

講者：劉燕玲(香港演藝學院舞蹈學院高級講師)

黃狄文(香港城市當代舞蹈團副藝術總監)

*策劃及統籌：康樂及文化事務署

優惠購票計劃 Discount Schemes



☺ 限時優先八折優惠*

7月5日至8月16日購買舞台演出的正價門票可獲8折優惠。

集體購票優惠*

每次購買「形X無限」系列舞台演出的正價門票，可享有以下優惠：

4至9張9折；10至19張85折；20張或以上8折。

「形X無限」系列套票優惠*

每次購買「形X無限」系列不同舞台演出的正價門票，可享有以下優惠：

2場9折；3場85折；4場或以上8折。

*不適用於本系列內所有講座及工作坊之門票

高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及 綜合社會保障援助受惠人優惠

年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人可享有半價優惠(綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止)。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

☺ Limited-time Discount*

20% off for each purchase of standard tickets for stage programme(s) from 5 July to 16 August.

Group Booking Discount*

For each purchase of standard tickets for stage programme(s) in the 'Beyond Multi-arts' Series, the following concession applies:

10% off for 4-9 standard tickets; 15% off for 10-19 standard tickets; 20% off for 20 or more standard tickets.

'Beyond Multi-arts' Series Package Discount*

For each purchase of standard tickets for different stage programmes in the 'Beyond Multi-arts' Series, the following concession applies:

10 % off for any 2 programmes; 15 % off for any 3 programmes; 20% off for 4 or more programmes.

* Not applicable to tickets for all lectures and workshops in the 'Beyond Multi-arts' Series

Concessionary Discounts for Senior Citizens, People with Disabilities and the Minder, Full-time Students and Comprehensive Social Security Assistance Recipients

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 and above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Limited tickets for CSSA recipients available on a first come, first served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

備註 Special Notes

上述購票優惠只可享用其一，請於購票時告知票務人員。| 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。| 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。

Patrons can enjoy only one of the above discount offers. Please inform the box office staff at the time of purchase. | For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for the minder. | The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.

	八月 AUGUST	九月 SEPTEMBER	十月 OCTOBER	十一月 NOVEMBER	十二月 DECEMBER
香港大會堂 Hong Kong City Hall		情式實驗室 INSTITUTE 6-8/9 五→日 FRI→SUN P.6			
葵青劇院 Kwai Tsing Theatre		靜 / 止 ST/LL 20-22/9 五→日 FRI→SUN P.4		「聲色彩相」多媒體演出講座系列 (III) MULTIMEIDA LECTURE - PERFORMANCE SERIES (III) 18-21/11 一→四 MON→THU P.26	謎 / 陣 PUZ/ZLE 13-14/12 五→六 FRI→SAT P.10
		電影：高谷史郎 - 自然與科技之間 FILM: SHIRO TAKATANI - BETWEEN NATURE AND TECHNOLOGY 8/9 日 SUN P.27	「舞蹈新鮮人」系列 'NEW FORCE IN MOTION' SERIES 13-15/9 五→日 FRI→SUN P.17		
	「形×無限」系列展覽 'BEYOND MULTI-ARTS' SERIES EXHIBITION 20/8-1/9 二→日 TUE→SUN		可可·香奈兒 COCO CHANEL 4-6/10 五→日 FRI→SUN P.8	燕宇春徽 YIN YU CHUN FAI 11-13/10 五→日 FRI→SUN P.18	異地人 XENOS 15-16/11 五→六 FRI→SAT P.2
香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre		演前講座：《靜 / 止》 PRE-SHOW TALK: ST/LL 17/9 二 TUE P.12	穹頂之舞 DANCE DOME 5-12/10 六→六 SAT→SAT P.20	舞時舞刻 FALL 4 DANCE 11-13/10 五→日 FRI→SUN P.22	
		「香港文化中心舞蹈三十年」講座系列 LECTURE SERIES: 3 DECADES OF DANCE IN 3,10,24/9; 8,15/10 二 TUE HONG KONG P.23			
沙田大會堂 Sha Tin Town Hall		醒·獅 AWAKENING LION 27-29/9 五→日 FRI→SUN P.24			
其他場地 Other Venue	演前講座：情式實驗室 PRE-SHOW TALK: INSTITUTE 25/8 日 SUN (誠品 Eslite) P.12	演前講座：可可·香奈兒 PRE-SHOW TALK: COCO CHANEL 28/9 六 SAT (誠品 Eslite) P.12	演前講座：異地人 PRE-SHOW TALK: XENOS 26/10 六 SAT (誠品 Eslite) P.12	演前講座：謎 / 陣 PRE-SHOW TALK: PUZ/ZLE 30/11 六 SAT (誠品 Eslite) P.12	

購票指南

「形×無限」系列節目門票由7月5日起於城市售票網發售。每名購票人士每次最多可購票共40張(每場講座及工作坊最多可購票4張)。顧客可透過以下途徑購票，而所有門票於節目開始前一小時內，只在該節目的表演場地售票處發售。

城市售票網售票處

所有城市售票網售票處均接受現金、信用卡(匯財卡、萬事達卡或美國運通卡)或銀聯卡(以港元結算)付款。

網上購票 www.urbtix.hk

信用卡電話購票 2111 5999 (每日上午十時至晚上八時)

流動購票應用程式 My URB TIX(Android 及 iPhone 版本)

顧客可以信用卡(匯財卡、萬事達卡或美國運通卡)或銀聯在線支付(只適用於網上購票及由內地或港澳銀行發出的銀聯信用卡)付款。

如使用網上、流動購票應用程式或電話購票服務，手續費為每張門票港幣8元(手續費不設上限及退款)。

顧客可選擇帶同於交易時所使用的信用卡，到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處櫃檯領取門票，或以郵遞/速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞/速遞服務提供至演出前七天至三十天止(視乎選擇之送遞方式)。郵遞/速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。

服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公佈為準。

Booking Guide

Tickets for programmes of the 'Beyond Multi-arts' Series available at URB TIX from 5 July onwards. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction (a maximum of 4 tickets per lecture and workshop). Tickets can be bought in the following ways, up to one hour before the performance or at any time before the show starts at the performance venue box office.

Counter Booking

Cash, credit cards (VISA, MasterCard or American Express) and China UnionPay cards (in Hong Kong currency only) are accepted for payment.

Internet Booking www.urbtix.hk

Credit Card Telephone Booking 2111 5999 (10am-8pm daily)

Mobile Ticketing App My URB TIX (Android & iPhone versions)

VISA, MasterCard, American Express and UnionPay Online Payment (only for internet booking and applicable to China UnionPay credit cards issued by banks on the mainland, or in Hong Kong or Macau) are accepted for payment.

For internet, mobile ticketing app or telephone booking service, there is a service fee of HK\$8 per ticket purchased (no limit set per transaction and is non-refundable)

Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URB TIX outlets upon presentation of the credit card used for the booking, or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/courier delivery is available until 7 to 30 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail/courier delivery. All service and mailing/delivery fees collected are non-refundable.

Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with URB TIX announcement.

備註 Special Notes

每票只限一人進場。歡迎六歲或以上人士入場，未滿六歲之小童恕不招待。| 觀眾務請準時入座，遲到及中途離場者須待中場休息或適當時候方可進場(《異地人》、《情式實驗室》及《可可·香奈兒》除外)。| 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之熱帶氣旋警告訊號或黑色暴雨警告訊號，或有關警告訊號仍然生效，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 www.lcsd.gov.hk/cp 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電 2268 7323 查詢。| 主辦機構有權更改節目及更換表演者。「形×無限」系列的節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

One ticket per person regardless of age. Audience members aged 6 and above are welcome. Children under the age of 6 will not be admitted. | Audience is strongly advised to arrive punctually. Latecomers and audiences who leave during the performance will only be admitted during the intermission or at a suitable break (Except *XENOS*, *Institute* and *Coco Chanel*). | Programmes will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the performance starts. Ticket holders are advised to visit www.lcsd.gov.hk/cp for details of programme schedule changes, and to call 2268 7323 after resumption of normal office hours for refund arrangements. | Presenters reserve the right to change the programme and substitute artists. The content of the 'Beyond Multi-arts' Series programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

「舞蹈新鮮人」系列：李偉能、曾景輝、曾詠暉

'New Force in Motion' Series: Joseph Lee, Terry Tsang, Tsang Wing Fai

製作 Produced by

HONG KONG DANCE ALLIANCE LIMITED
香港舞蹈聯盟有限公司
World Dance Alliance Founding Member

Hong Kong Arts Development Council
香港藝術發展局
香港舞蹈聯盟為藝發局資助團體
Hong Kong Dance Alliance is financially supported by the HKADC

出竅

DRIFTING

李偉能 Joseph Lee

合十

INFILTRATED

曾詠暉 Tsang Wing Fai

無眼睇

MO NGAAN TAI

曾景輝 Terry Tsang

13-14.9.2019 五 六 8PM
FRI SAT

14-15.9.2019 六 日 3PM
SAT SUN

葵青劇院黑盒劇場

Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

\$180

不設劃位 Free seating

藝術顧問 Artistic Advisor
黃大衛 Dick Wong

9月13日設演後藝人談
Meet-the-artist session after 13/9 performance

節目長約1小時40分鐘，包括中場休息
Approx. 1 hour 40 minutes with intermission

本節目含裸露場面
The programme contains nudity scenes

適合12歲或以上觀眾欣賞
Recommended for ages 12+

遲到者須待中場休息方可入座
Latecomers will only be admitted during the intermission

20th Anniversary
葵青劇院
Kwai Tsing Theatre

Photo by tommyfortwo

梅卓燕、伍宇烈、楊春江及黃大徽
Mui Cheuk Yin, Yuri Ng, Daniel Yeung and Dick Wong

梅卓燕 Mui Cheuk Yin
×
伍宇烈 Yuri Ng
×
楊春江 Daniel Yeung
×
黃大徽 Dick Wong

四位獨當一面的香港編舞家，四個舞蹈作品，豈止四段人生經歷！舞蹈界風雲人物連結不同世代舞者一起見證香港文化中心春風秋雨三十載。

各路人馬聚首一堂參與這場盛會，你豈能錯過？

A dance programme that brings together four distinguished Hong Kong choreographers for four choreographies of being larger than life. They have witnessed the development of the Hong Kong Cultural Centre over the past 30 years together with different generations of dancers.

Everyone is invited to join this party. Get ready to be taken on one electrifying ride with the dance performances!

節目詳情容後公佈

Programme details to be announced

燕宇春徽
YIN YU CHUN FAI

11-12.10.2019 五→六 8PM 香港文化中心劇場 \$260, \$200

12-13.10.2019 六→日 3PM Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

節目長約1小時40分鐘，
包括中場休息20分鐘
Approx. 1 hour 40 minutes with a
20-minute intermission

遲到者須待中場休息方可入座
Latecomers will only be admitted
during the intermission



本節目含裸露場面
The programme contains nudity scenes
適合12歲或以上觀眾欣賞
Recommended for ages 12+

4π Productions and Coreo Cymru (英國 UK)

360° 影像體驗
360° Visual Experience

穹頂之舞
DANCE DOME

5-12.10.2019 六 → 六
SAT → SAT

香港文化中心露天廣場B區
Piazza B, Hong Kong Cultural Centre

免費入場
Free Admission

每節長約22分鐘
Approx. 22 minutes per session



舞蹈影像作品《穹頂之舞》由國際級電影攝製隊拍攝，以三百六十度全景影院形式播放，作品跨越舞蹈、數碼特技及影像，香港文化中心露天廣場B區搭起大型半穹頂放映室，以環迴影像效果為觀眾帶來耳目一新的觀舞體驗。

呈獻《美》、《極》與《閼態》三齣跨越舞蹈、數碼特技及影像的短片，動感澎湃、刺激震撼，帶領觀眾進入疑幻似真的非凡空間。

Dance Dome is an innovative and intimate 360° immersive cinema developed to surround its audiences in cutting edge contemporary dance. Created by an international film crew, *Dance Dome* blurs the boundaries between movement, digital technology and cinema, wrapping dance around the viewer to create an extraordinary immersive experience.

Presenting *The Beautiful*, *The Sublime* and *Liminality* three short films that span dance, digital special effects and images, which are dynamic and stimulating, *Dance Dome* leads the audience into the extraordinary space of doubt.

放映時段 Screening Period

5, 7-11.10.2019 六、一→五 2pm-10pm

(休映時段 Break : 4:30pm-5:30pm)

6.10.2019 日 9am-10pm

(休映時段 Break : 3pm-4pm)

12.10.2019 六 9am-3pm

(每半小時放映一節 Showing every half hour)

適合任何年齡人士
Suitable for all ages

宣傳片 Trailer



舞時舞刻
FALL4DANCE

12.10.2019 六 SAT 3PM

節目長約2小時30分鐘 Approx. 2 hours 30 minutes

香港文化中心露天廣場A區
Piazza A, Hong Kong Cultural Centre

11.10.2019 五 FRI 7:15PM

12.10.2019 六 SAT 5:30PM, 7:15PM

13.10.2019 日 SUN 2:15PM

每節長約30分鐘 Approx. 30 minutes per session

香港文化中心四樓大堂
4/F Foyer, Hong Kong Cultural Centre

免費入場
Free Admission

藝術顧問 Artistic Advisor
王廷琳 Andy Wong



活動以「時間」為主題及創作概念，藉此表達香港文化中心在過去、現在、將來對本地表演藝術發展所擔當的重要角色。

節目的主舞台將會設於露天廣場，參與藝團將會展示他們的創作成果，包括不加鎖舞蹈館、新約舞流、多空間、舞蹈天使、舞館、香港演藝學院舞蹈學院及藝穗默劇實驗室；亦會邀請五位獨立編舞家施卓然、李健偉、李家祺、梁儉豐和藍嘉穎在四樓大堂演出，以舞蹈為香港文化中心三十周年留下印記。

The event highlights "Time" as its theme and creative concept to demonstrate the Hong Kong Cultural Centre's vital role in developing local performing arts.

The main stage of this event will be located at Piazza for showcasing dance pieces from several local arts groups including Unlock Dancing Plaza, Passoverdance, Y-Space, DancingAngels, Studiodanz, Dance School of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Fringe Mime And Movement Laboratory. Furthermore, 5 independent choreographers namely Kenneth Sze Cheuk Yin, Max Lee Kin Wai, Lee Ka Ki, Kenny Leung and Blue Ka Wing, will perform at 4/F Foyer to celebrate the 30th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre.

「香港文化中心
舞蹈三十年」講座系列
3 DECADES OF DANCE
IN HONG KONG

粵語主講
Conducted in Cantonese

3,10, 24.9 &
8,15.10.2019 二 TUE 7:45PM

香港文化中心行政大樓四樓二號會議室
AC2, 4/F, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre

每講 \$60 不設劃位



主持及講者：
盧偉力博士



香港文化中心於1989年11月開幕，為本地和海外藝術家及舞蹈團體提供多個演出空間，提昇本地觀眾的觀賞經驗及促進國際文化交流，成為香港最重要的文化地標之一。三十年來，香港文化中心見證本地的舞蹈發展，一代又一代舞蹈家更通過作品表達對生命、社會及時代的關懷。

資深藝評人盧偉力博士，為關心香港舞蹈的朋友，策劃及主持五個講座，將邀請多位香港舞蹈工作者包括陳頌瑛、曹誠淵、周佩韻、劉兆銘、劉燕玲及伍宇烈等，暢談「香港文化中心舞蹈三十年」。



陳頌瑛



曹誠淵



周佩韻



劉兆銘



劉燕玲



伍宇烈

9月3日 場地的故事・空間的舞蹈
9月10日 發展與視野的生態觀
9月24日 舞蹈觀賞：藝術與城市的經驗
10月8日 香港舞蹈：性格、風格、品格
10月15日 時代改變舞蹈・舞蹈改變時代



27-28.9.2019 五 → 六 8PM

29.9.2019 日 3PM

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$380, \$280, \$180[#]

9月27日設演後藝人談
Meet-the-artist session after
27/9 performance

節目長約2小時5分鐘，包括中場休息
15分鐘
Approx. 2 hours 5 minutes with a
15-minute intermission

[#]部份座位視線局部受阻
Some seats may have partly
restricted view

慶祝建國七十年
Celebrating PRC's 70th Anniversary



「劇中的獅頭均由佛山黎家獅第五代傳承人
為該劇量身定做，其中的『白金獅頭』製作工藝十分複雜，
需要一千多道工序。」

“The lion's head in the performance is tailor-made by the
fifth generation of Foshan Li's Lion. The process of 'Platinum
Lion Head' production is very complicated and requires more than
thousand procedures.”

《人民日報》People's Daily

《醒·獅》以1840年第一次鴉片戰爭爆發，廣州三元里抗英
鬥爭為故事背景，以民族情懷去反映大時代中南粵兒女的精神
覺醒、勇於抗爭、書寫民族大義的故事。

《醒·獅》以挖掘、展示、弘揚傳統民俗作為重要使命，以
「醒獅」所代表的精神貫穿全劇，描繪與壓迫勢力的抗爭中一
群熱血兒女的成長史。同時，圍繞着南粵風土民情以及歷史
風雲變幻下的親情、友情、愛情、家國情，雕琢出南獅兒女
細膩綿長的愛恨情仇。

With more than hundred-year ago Opium War as the background
of the story, the dance drama *Awakening Lion* reached its climax
with the Sanyuanlianti-British uprising.

The whole story focuses on the national awakening while telling
the story of self-awareness and transformation of the two lion
dancers in the face of love and hate, and the different life choices
of the family and the country. It reflects the indomitable spirit of
Guangdong's youth.



「聲色影相」 多媒體演出講座系列 (II) ON SOUNDS, COLOURS, IMAGES AND FORMS MULTIMEDIA LECTURE- PERFORMANCE SERIES (II)

粵語主講
Conducted in Cantonese

18-21.11.2019 MON → THU 7:30PM

葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

每講 \$80 不設劃位



主持及演出：
曾文通
舞台美術家



影意隨形
18.11.2019 講者：
張經緯
電影導演



色在澤光
19.11.2019 講者：
黃炳培(又一山人)
視覺溝通人



Photo by Kevin KWong Studio

聲如空間
20.11.2019 講者：
蔡世豪
多媒體藝術家兼電子音樂人



相又像色
21.11.2019 講者：
葉彩鳳
多媒體舞台創作人及
媒體藝術教學工作者

電影 FILM



高谷史郎 — 自然與科技之間 SHIRO TAKATANI - BETWEEN NATURE AND TECHNOLOGY

8.9.2019 SUN 8:30PM

葵青劇院演講室
Lecture Room, Kwai Tsing Theatre

免費入場
Free admission

法國 France | 2019 | 彩色 Colour | 52'
日語、法語、英語對白 | 設中、英文字幕
In Japanese, French and English | Subtitles in Chinese and English



高谷史郎
Shiro Takatani

網上留座
Online
Registration



本節目含裸露場面和頻密閃動的影像效果
The programme contains nudity scenes
and stroboscopic effect

兒童不宜
Not suitable for children

2019 在蒙特利爾國際藝術電影節首演
Premiered in International Festival of
Film on Art 2019 (FIFA) in Montreal

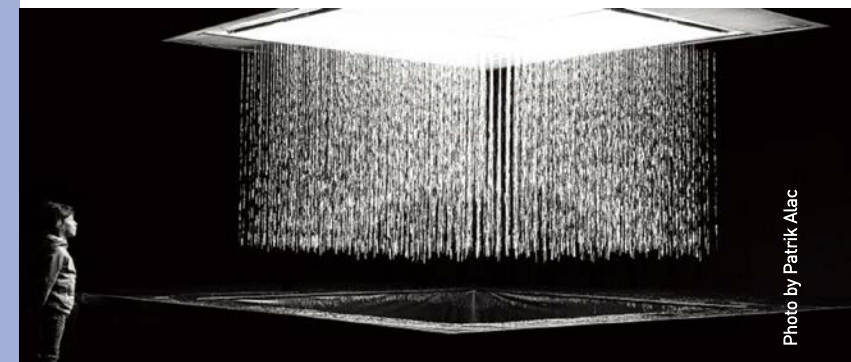


Photo by Patrik Alac

這部電影紀錄片由意大利獲獎導演朱利奧·伯托構思，創作意念是追蹤高谷史郎三十年來縱橫歐洲和日本的藝術生涯。

一直以來，高谷史郎與作曲家坂本龍一等藝術家緊密合作，多方面探討萬物的起源，從微小的浮游生物到星系，表達他和藝術的關係，作品橫跨舞蹈、劇場、裝置等不同領域。觀眾將透過科技觀察大自然和人類，並看到表演者與鏡頭和大銀幕怎樣互動。

Conceived by award-winning Italian director Giulio Boato, this documentary film traces the three-decade artistic journey of Shiro Takatani in Europe and Japan.

Working closely with his collaborators, including composer Ryuichi Sakamoto, Takatani explores the origins of matter, from infinitesimal plankton to galaxies. He celebrates his relationship with art in his eclectic oeuvre which ranges from dance and theatre to installation. Nature and people are observed through technology, and there are interactions between performers with cameras and large screens.

導演 Director：朱利奧·伯托 Giulio Boato
製作 Production：Idéale Audience



地址 ADDRESS

香港文化中心

Hong Kong Cultural Centre
九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
☎ 2734 2009

香港大會堂

Hong Kong City Hall
香港中環愛丁堡廣場 5 號
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
☎ 2921 2840

葵青劇院

Kwai Tsing Theatre
新界葵涌興寧路 12 號
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories
☎ 2408 0128

沙田大會堂

Sha Tin Town Hall
新界沙田源禾路 1 號
1 Yuen Wo Road, Sha Tin, New Territories
☎ 2694 2509

香港誠品銅鑼灣店

Hong Kong Eslite Causeway Bay Store
香港銅鑼灣軒尼詩道 500 號希慎廣場 9/F
9/F Hysan Place, 500 Hennessy Road,
Causeway Bay, Hong Kong
☎ 3419 6789

明玩電機雜技劇團 (美國)
Cirque Mechanics (USA)

「自太陽劇團後對美國馬戲表演作出了最重大的貢獻。」

“The greatest contribution to the American circus since Cirque du Soleil.”

美國《奇觀》雜誌 Spectacle Magazine (USA)



瘋狂腳踏 蹦工場 Pedal Punk

26-28.12.2019 (四至六 Thu-Sat) 8pm

伊利沙伯體育館表演場
Arena, Queen Elizabeth Stadium
\$380, \$300, \$220, \$160 *

*部份座位視線局部受阻
Some seats may have partly restricted view

詳情容後公佈 Details to be announced

宣傳片 Trailer



文化節目組
Cultural Presentations Section

www.lcsd.gov.hk/cp

 Cultural Presentations Section 文化節目組 



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department